

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ
між ДВНЗ «Донбаський державний
педагогічний університет»
(м. Дніпро, Україна)
та Республіканським Фондом
(м. Варшава, Польща)

Дніпро, Україна
« 20 10 20 22 р.

ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», в особі ректора Світлани Омельченко, з одного боку, та Республіканський Фонд, в особі президента правління Марєка Врубєля, члена правління Беати Філіпович, надалі разом Сторони, а окремо кожен - Сторона, уклали цей Договір для розвитку співпраці з проєктної, наукової, освітньої та соціокультурної діяльності про таке:

1. ГАЛУЗІ СПІВПРАЦІ

Для розвитку проєктної, наукової, освітньої та соціокультурної діяльності ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» (м. Дніпро, Україна) та Республіканський Фонд (м. Варшава, Польща) домовились про співпрацю щодо:

1.1. Організації та проведення науково-освітніх семінарів, лекцій, науково-практичних конференцій, симпозіумів тощо.

1.2. Підготовки та впровадження спільних освітніх, наукових проєктів, створення та функціонування творчих груп для вирішення дослідницьких та освітніх завдань.

1.3. Обміну результатами проєктної, освітньої, наукової діяльності, розробками та публікаціями.

1.4. Обміну досвідом щодо впровадження провідних технологій та методів роботи для науково-педагогічних працівників та здобувачів вищої освіти.

1.5. Організації взаємних візитів освітян, науковців для проведення лекцій, підтримки освітньо-наукової діяльності.

COOPERATION AGREEMENT
between State Higher Education
Institution "Donbas State Pedagogical
University"
(Dnipro, Ukraine)
and the Republican Foundation
"Fundacja Republikańska"
(Warsaw, Poland)

Dnipro, Ukraine
« 20 10 20 22

State Higher Education Institution "Donbas State Pedagogical University", represented by the Rector Svitlana Omelchenko, on the one hand, and the Republican Foundation, represented by the Prezesa Zarządu Marek Wróbel, Członka Zarządu Beatę Filipowicz, hereinafter, the Parties together, and each Party separately, have concluded this Agreement for the development of cooperation in project, scientific, educational and socio-cultural activities on the following:

1. SPHERES OF COOPERATION

To develop project, scientific, educational and socio-cultural activities, State Higher Education Institution "Donbas State Pedagogical University" (Dnipro, Ukraine) and the Republican Foundation (Warsaw, Poland) have agreed to cooperate on:

1.1. Organization and holding of scientific and educational seminars, lectures, scientific and practical conferences, symposiums, etc.

1.2. Preparation and implementation of joint educational, research projects, creation and functioning of creative groups to solve research and educational tasks.

1.3. Exchange of results of project, educational, scientific activity, developments and publications.

1.4. Exchange of experience in the implementation of leading technologies and methods of work for research and teaching staff and students.

1.5. Organization of mutual visits of teachers, scientists for lecturing, support of educational and scientific activities.



[Handwritten signatures]

2. УМОВИ СПІВПРАЦІ

Заплановану співпрацю між Сторонами буде впроваджено в таких результатах:

2.1. Реалізована діяльність відповідно до умов Сторін має бути виражена у результатах, взаємовигідних для обох Сторін.

2.2. Взаємні візити освітян, науковців мають здійснюватися на основі індивідуальних запрошень, надісланих Сторонами одна одній.

2.3. Покриття витрат пов'язаних із взаємними візитами та усіма видами діяльності має бути конкретизованим у додаткових документах по заходах та проєктах.

3. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1. Договір вступає в силу з моменту підписання та є безстроковим.

3.2. Сторони мають право в односторонньому порядку розірвати цей Договір, письмово повідомивши іншу Сторону за 2 місяці до розірвання.

3.3. Зміни та доповнення до цього Договору будуть чинними у разі внесення та підписання відповідальними особами.

3.4. Цей Договір укладено у двох примірниках: українською та англійською мовами для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу.

2. CONDITIONS OF COOPERATION

The planned cooperation between the Parties will be implemented in the following results:

2.1. The implemented activities in accordance with the conditions of the Parties shall be expressed in results mutually beneficial for both Parties.

2.2. Mutual visits of teachers, scientists should be based on individual invitations sent by the Parties to each other.

2.3. Expenditures related to reciprocal visits and all activities should be specified in additional documents on activities and projects.

3. FINAL PROVISIONS

3.1. The Agreement comes into force from the moment of signing and is indefinite.

3.2. The Parties have the right to unilaterally terminate this Agreement by notifying the other Party in writing 2 months before the termination.

3.3. Changes and additions to this Agreement will be effective in case of introduction and signing by responsible persons.

3.4. This Agreement is concluded in two copies: in Ukrainian and in English for each of the Parties having the same legal force.

ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Юридична адреса:
вул. Генерала Батюка, 19
м. Слов'янськ, Донецька область, 84116
Україна
тел.: +38(0626)66 54 54
e-mail: sgpi@slav.dn.ua

Фактична адреса:
просп. Гагаріна, 72
м. Дніпро, 49010, Україна

Ректор



Світлана Омельченко

**The Republican Foundation
"Fundacja Republikańska"**

Nowy Świat street, 41
Warsaw, Poland, 00-042
phone: +48 22 8910737
e-mail: biuro@fundacjarepublikanska.org

Prezes Zarządu **Marek Wróbel** -
Beata Filipowicz **Beata Filipowicz** -
Członek Zarządu

Marek Wróbel
Beata Filipowicz
Członek Zarządu

Fundacja Republikańska
ul. Nowy Świat 41
00-042 Warszawa
tel. 891 07 37, 891 07 38, 891 07 39, 14075610